

美丽与权欲

La Reine Margot

配有弗莱·莫奈的插图，他是法国著名绘画艺术家，在绘画雕刻、素描画等万直均有很高的成就，他的插图为大仲马脍炙人口的作品更添光彩。

玛格丽特·德·瓦卢瓦传

玛尔戈王后（上）

【法】大仲马 Dumas

张英伦 向奎观 译

La Reine Margot

玛尔戈王后



法国最引以为傲的两大文豪之一大仲马

大仲马 (Alexandre Dumas, 1802-1870) 19 世纪最受欢迎与最多产的法国作家之一, 30 岁时便以剧本创作而名声大噪, 开启了法国浪漫主义戏剧的序幕, 与雨果同被誉为戏剧界的双杰。

1844 年起陆续发表通俗小说《三剑客》与《基督山恩仇记》等, 几乎已被译成世界上所有的语言而广为流传, 备受欢迎。一生著有 150 多部小说, 90 多个剧本, 文集 250 卷, 以历史小说闻名于世。他的小说情节紧凑、人物鲜活、舞台感丰富, 风靡全世界的读者, 一生创作量惊人, 多达 270 余种, 在法国文坛的魅力历久不衰。

一本大仲马的传记这么说:

“如果您只要读一本大仲马的小说, 请读《三剑客》。如果您有时间读三本, 那么请加上《基督山恩仇记》和《玛尔戈王后》。如果您要读五本, 再加上《二十年后》(《续侠隐记》) 和《蒙梭罗夫人》。如果您选择十册大仲马的作品, 那么便再加上《大野心家》、《四十五卫士》、《我的回忆录》、《安东尼》和《波治伦子爵》。如果这十本书您都看过了, 那么您铁定已经上了瘾, 毋需我们推荐您阅读其他的作品了……”

玛尔戈王后

玛格丽特·德·瓦卢瓦传

[法] 大仲马 Dumas 著

(上册)

团结出版社



《玛尔戈王后》是法国著名作家大仲马的杰作之一，取材于法国历史上重要的时期——宗教战争。可以说它是大仲马为圣巴托缪节惨案撰写的一部精彩无比的史诗，为读者提供的法国宫廷的政治风俗画同样是罕见的佳作。而玛尔戈王后和拉莫尔的恋爱故事尤其被后世传为趣谈。

读过司汤达的小说《红与黑》的读者都记得，书中的拉莫尔侯爵小姐颇以死在断头台上的祖先拉莫尔伯爵而骄傲，那位伯爵死后，他的情妇玛尔戈竟然将他的头颅珍藏起来作为纪念。而拉莫尔小姐就是仿效玛尔戈，保存了于连的首级。

《玛尔戈王后》自从出版后，被翻译成多种文字，多次再版，并被搬上银幕，在著名的国际影星伊莎贝拉·阿加妮的演绎下，增强了该作品的受读者喜爱程度。该部电影还获得第 20 届凯撒电影节最佳女演员奖、第 47 届戛纳电影节最佳女演员奖。

美丽与权欲系列

法兰西悲情皇后——玛丽·安托内特传

[奥]茨威格 著

苏格兰女王——玛丽·斯图亚特传

[奥]茨威格 著

玛尔戈王后

[法]大仲马 著

维多利亚女王传

[英]斯特雷奇 著

伊丽莎白和埃塞克斯

[英]斯特雷奇 著

俄国女皇——叶卡特琳娜二世传

[波]卡·瓦列舍夫斯基 著

责任编辑：张阳

封面设计：阳洪燕

ISABELLE
ADIANI

DANIEL
AUTEUIL

JEAN-HUGUES
ANGLADE

VINCENT
PEREZ

AND

YVONA
LISI

“★★★★!”
One Of The Year's Best Films!

— USA Today

“Brilliant!”

— Chicago Tribune

“Arousing!”

— Entertainment Weekly

She was the wife
of the king...and
the lover of a soldier.

Power, seduction and
deception ruled.

Claude Berri presents Alexandre Dumas'

QUEEN MARGOT

A film by Patrice Chereau

<玛尔戈王后>的电影海报。

亨利·德·纳瓦尔，是法国胡格诺派的领袖。

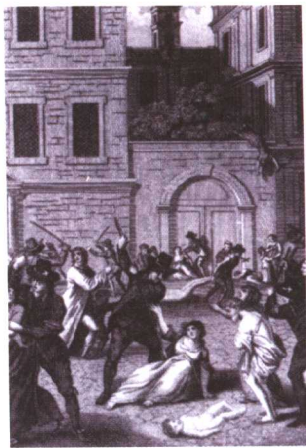
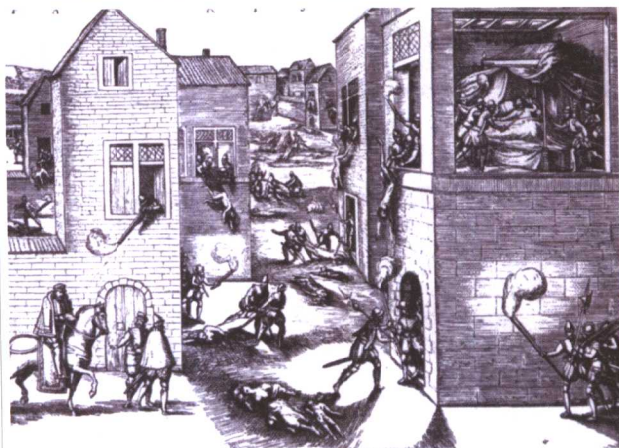


亨利二世，继承了法兰西斯一世的王位，1547年在位，1559年死于比武事故。

卡特琳娜·德·美第奇和查理九世，在圣巴托罗缪大屠杀的前夜。

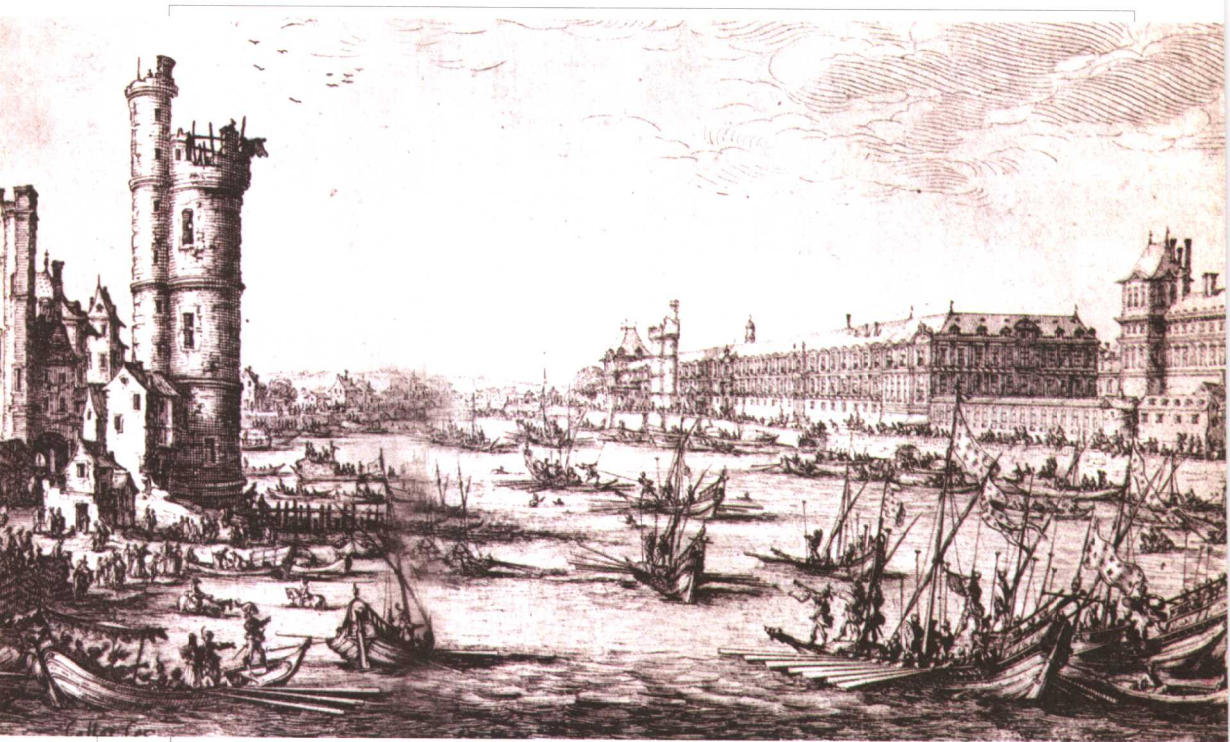


查理九世

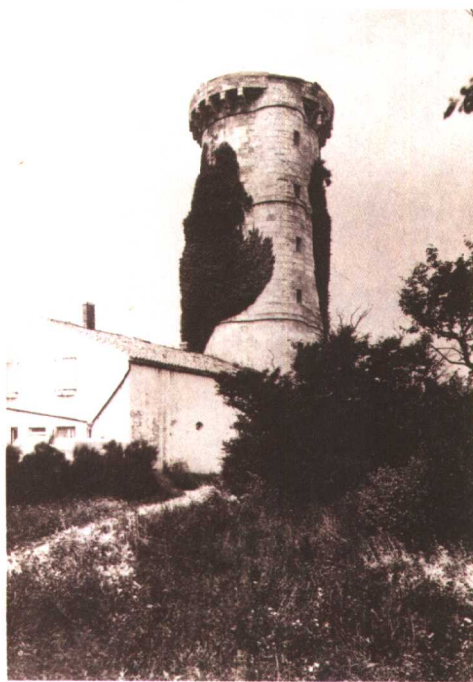


大屠杀的三个场面。(左上图)科利尼在旅馆的房间里被谋杀。(右上图)大街上的屠杀。(下图)凯瑟琳·德·美第奇在屠杀后的那天早晨视察成队的尸体。





16 世纪末，塞纳河岸的巴黎。



宗教战争期间，主要的胡格诺派要塞都位于卢瓦尔河下游地区，这是在雷岛最西端的巴莱纳灯塔。



《玛尔戈王后》电影剧照。伊莎贝拉·阿加妮扮演玛尔戈王后。



《玛尔戈王后》电影剧照，拉莫尔。

查理九世的继承者亨利三世。





目 录

CONTENTS

上

一 吉兹先生的拉丁文	1
二 纳瓦尔王后的卧室	17
三 诗人国王	30
四 1572 年 8 月 24 日晚上	43
五 从个别的卢浮宫谈到一般的美德	52
六 清债	62
七 1572 年 8 月 24 日夜间	75
八 大屠杀	91
九 凶手们	103
一〇 死亡、弥撒或巴士底狱	116
一一 圣婴墓前的山楂树	130
一二 知心话	143
一三 万能钥匙	152
一四 新婚第二夜	163
一五 女人要的也正是上帝要的	171
一六 敌人的尸体总是好闻的	185



目 录

CONTENTS

一七	昂布鲁瓦兹·帕雷医生的同行	197
一八	死而复生的人	205
一九	太后的香料商勒内师傅的住宅	214
二〇	黑鸡	225
二一	索弗夫人的那套房间	233
二二	陛下,你将是国王	242
二三	又一个改宗者	248
二四	蒂从街和破钟街	261
二五	穿桃红色斗篷的人	273
二六	玛格丽特	283
二七	上帝的手	291
二八	罗马来信	297
二九	出发	304
三〇	莫勒韦尔	310



目 录

CONTENTS

下

三一	围猎	315
三二	兄弟之情	323
三三	查理九世的报答	331
三四	上帝的安排	339
三五	国王们的夜游	349
三六	拆字	357
三七	回到卢浮宫	364
三八	太后的腰带	376
三九	复仇计划	385
四〇	阿特柔斯家族	400
四一	占卜	411
四二	知心话	419
四三	波兰使节	430
四四	俄瑞斯忒斯和皮拉得斯	438
四五	奥尔通	447
四六	丽星旅店	458



目 录

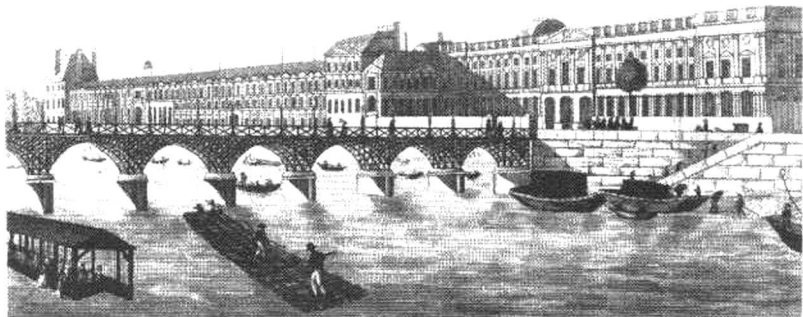
CONTENTS

四七	德穆伊·德·圣法尔	468
四八	两个脑袋一顶王冠	475
四九	一本鹰猎的书	487
五〇	鹰猎	495
五一	弗朗索瓦一世阁	504
五二	审问	513
五三	阿克泰翁	523
五四	万森树林	530
五五	小蜡人	538
五六	看不见的盾牌	550
五七	法官	557
五八	夹刑	567
五九	小教堂	576
六〇	格莱夫的圣约翰广场	581
六一	示众塔	587
六二	血汗	596
六三	万森城堡的平台	601
六四	摄政	606
六五	国王驾崩了！国王万岁！	611
六六	尾声	617

吉兹先生的拉丁文

1572年8月18日，星期一，卢浮宫^①里正举行盛大的典礼。

古老王宫的窗户，通常是那样阴暗，今日却灯火通明；附近的广场和街道，平时圣日尔曼-洛塞鲁瓦教堂的钟声敲响九下就寂寥无人，今日时已半夜却依然熙熙攘攘。



卢浮宫是一座中世纪的要塞，建造它主要是为了保护法国国王。

在沉沉的黑夜中，从四面八方汇集来的喧嚣、拥挤、气势汹汹的群众，就像是波涛汹涌的黑色大海，每一支人流就是一股咆哮的浪潮；这大海，在塞纳河^②岸的码头地带狂涌着，溢入福塞-圣日尔曼街和拉斯特吕斯街，冲向卢浮宫的墙脚，又倒涌向矗立在对面的波旁宫。

尽管宫廷在大张庆典，也许正因为宫廷在大张庆典，人群中蕴藏着一种紧张的情绪。他们没想到，他们作为旁观者参加的这次庄严的典

① 卢浮宫：当时的法国王宫所在地。

② 塞纳河：法国著名河流之一，穿过巴黎城内。

